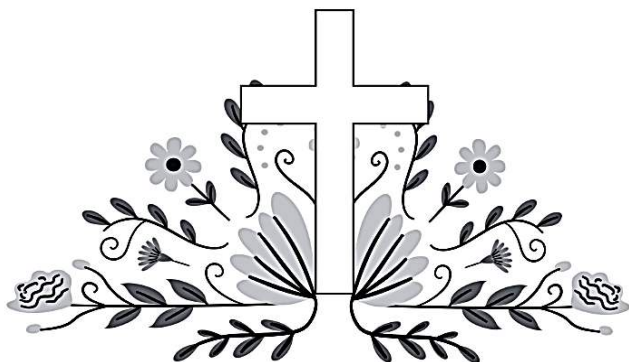




2025

November 23



FAITHFUL STEWARDS

忠心管家：堅定信仰，分享恩賜，盡力事奉

STANDING FIRM AND SERVING WITH GOD'S GIFTS

1 CORINTHIANS 15:58 & 1 PETER 4:10 - TAFPC 2025

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

Senior Pastor: 賴懿文牧師 Rev. Eric Y. W. Lai

Tel: 917-680-8678

revericylai@gmail.com

Office hours: Thursday 10:30am-2:30PM

770 US-206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 www.tafpc.org email: tafpcco@gmail.com

台美團契長老教會感恩節主日全教會禮拜

TAFPC Thanksgiving All-Church Service

Liturgists 司會:	Elder Sonya Chuang 許史青長老	Elder Christine Su
Sermon 證道:	Rev. Eric Y. W. Lai 賴懿文牧師	
Sacrament 聖餐:	Rev. Eric Y. W. Lai 賴懿文牧師	
Organist 司琴:	Ms. Meili Chen 陳玫麗姊妹	

11:00AM

November 23, 2025

序樂 Prelude

Handbell Choir

“Pendaneni (Love One Another)”

C. Moglebust

宣召 Call to Worship

司(台): 許(Hiah)個殺害閣趕散我草場的羊的牧者有災禍啦! 我家已欲聚集我的羊, 給個導倒來。

眾(台): 上帝是咱的避難所, 咱的氣力, 是患難中及(kip)時的幫贊。

司(台): 我欲互大闢的世系(sè-hē)發一枝公義的枝, 伊治國賢明, 佇此個土地施行公平及正義。

眾(台): 上帝是咱的避難所, 咱的氣力, 是患難中及(kip)時的幫贊。

司(台): 上帝互伊的子民因為罪得著赦免, 通明白伊的拯救。

眾(台): 上帝是咱的避難所, 咱的氣力, 是患難中及(kip)時的幫贊。

司(台): 因為上帝的溫柔慈悲; 伊互清早的日頭對天頂照咱, 光照許個偈佇死亡蔭影下的人, 引導咱的腳行入和平的路。

眾(台): 上帝是咱的避難所, 咱的氣力, 是患難中及(kip)時的幫贊。

L (En) : Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of my pasture! I myself will gather my flock and bring them back to their fold.

P (En) : God is our refuge and strength, a very present help in trouble.

L (En) : I will raise up for David a righteous branch, who shall reign and deal wisely and execute justice and righteousness in the land.

P (En) : God is our refuge and strength, a very present help in trouble.

L (En) : God will give knowledge of salvation to his people by the forgiveness of their sins.

P (En) : God is our refuge and strength, a very present help in trouble.

L (En) : By the tender mercy of our God, the dawn from on high will break upon us to give light to those who sit in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.

P (En) : God is our refuge and strength, a very present help in trouble.

兒童獻詩 Children Music

Children choir

“Go Down, Moses”

arr. T. Keesecker

“In the Bleak Midwinter”

arr. A. Snyder

感恩祈禱* Thanksgiving Prayer*

頌讚 Praise

TM choir

“Give Thanks”

arr. J. Rouse

會眾祈禱 Prayer of the Day

(台) 看繪著的上帝的形像，佇一切受造的代先頭一個生的，和平的君王，萬物攏是通過伊來創造的道，用出於(tì)義的公正及出於愛(thiàⁿ)的憐憫來掌管阮的心思意念。求祢引導(in-chhōa)阮進入祢的國度，佇遐所有上帝的子民攏會通分享上帝榮耀權能的氣力。阿們。

(En) Image of the invisible God, Firstborn of all creation, Prince of peace, Word through whom all things were made, rule our minds and hearts with justice born of righteousness and mercy born of love. Guide us to participate in your kingdom, where all God's people have a share in the strength that comes from God's glorious power. Amen.

讀經 Scripture Reading

YaYa Lee

歌羅西書 Colossians 1:11 – 20

司: 這是上帝的话 眾: 感謝上帝

L : This is the word of God C : Thanks be to God

證道 Sermon

「感恩的心，歸於作王的主」

“Grateful Hearts to the Reigning Lord”

回應詩* Response Hymn*

新聖詩 #438 「阮犁田撒好種籽」

“We Plough the Fields, and Scatter”

聖餐 Holy Communion

奉獻 Offertory

Doxology

介紹與報告 Introduction & Announcements

散會詩歌* Sending Hymn*

新聖詩 #345 「阮心歡喜吟詩出聲」

“Gladly Lift We Hearts and Voices”

祝福差遣* Benediction and Sending Forth*

阿們頌* Amen* 新聖詩 #643/GTG #601

殿樂 Postlude

默禱(Silent Prayer)

(*方便站立的人，請站立; *Please stand if able)

出席人數: 台語禮拜(11/16/2025): 成人 51, 兒童 5

奉獻 Offering: 11/16/2025 總額(Total): \$5,226.00

經常奉獻: \$4,840.00; 台灣夜市: \$386.00

代禱事項 Prayer Requests:

教會的合一與事工的推進；教牧長執同工的智慧與身心靈安康；Feeding Hands 募捐活動；美雲姐及家人；Mina, Seiji 及家人；尚芬姐及家人；理俐姐；楊涵珺(Joleen)；盧勳一兄；Keene; 兄姊的新生兒孫；長輩的健康；兄姊的工作及身心靈健康；外出的平安。

小會公告 Session Announcements:

- 2026 主理教會事工的長執職任如下:

教會事工	長老
小會書記	Christine Su
成人主日學	陳蓓蓉
台語禮拜	張文旭
英語禮拜與兒童事工	Mariko Terada / Christine Su 協助
宣教	Christine Su
財務	張文傑
團契	許史青
關懷(分區關懷)	BOD + 4 位台語部長老協助

Role of 2026 elders and responsibilities:

Ministries	Elders
Clerk of Session	Christine Su
Adult Sunday School	Joan Chen
TM Worship	Wen H. Chang
EM & Children Ministry	Mariko Terada / Christine Su assist
Mission	Christine Su
Finance	Wen C. Chang
Fellowship	Sonya Chuang
Care (by regions)	BOD + 4TM Elders assist

- 12/6(六)在教會有新舊長執同工會，10 a.m. - 12 p.m., 包括新舊同工交接、同工訓練等事項，以及聖誕節佈置。請所有新/舊同工預留時間參加。
12/6(Sat) Coworker meeting, 10a.m.-noon. Responsibility transition, training and Christmas decoration. All 2025 & 2026 coworkers please attend.
- 至 11/10 為止，今年教會財務如下: 奉獻 \$215,818.64, 支出 \$214,884.14, 結餘 \$934.50. 請繼續為教會的事工奉獻。
As of 11/10, the church's finances of this year are as follows: Offerings \$215,818.64, Expenses \$214,884.14, Balance \$934.50. Please continue to contribute to the church's ministry.

- 教會將與「Feeding Hands」合作發起募捐活動，以便與我們的鄰舍分享節慶的喜悅。自 11/23 起至 12/14 止。詳細資訊及可接受的食物清單請參閱公佈欄上的傳單。捐款支票請註明“Feeding Hands”。

To share the joy of holidays with our neighbors the church is partnering with "Feeding Hands" to launch a fundraising campaign, 11/23 - 12/14. See the flyer on the bulletin board for a list of acceptable items. Indicate "Feeding Hands" on your checks.

消息報告 Announcements:

- 今天禮拜結束後有感恩聚餐，請留步參加。
Thanksgiving potluck lunch will be served right after the service. Please join the celebration.
- 11/30(日)成人主日學是「感恩分享會」，由本會會員與朋友共同參與。有意分享者，請聯絡蓓蓉長老 (pjc8tafpc@gmail.com 或簡訊)。
11/30 Adult Sunday School will be a "Thanksgiving sharing time" presented by TAFPC members and friends. Please contact elder Joan Chen (pjc8tafpc@gmail.com or text) if you wish to share.
- 年終將近，請各部門趕緊提出請款，以便結算。此外，如果有感恩特別奉獻，也請在年底前交給教會。
As the year draws to a close, please submit any reimbursement request promptly. Additionally, any special thanksgiving offering should be sent to church before the end of the year.
- 教會徵求捐贈聖誕紅以佈置禮拜堂。每盆\$10 (6 吋)或\$20 (8 吋)，12/28 禮拜後可以把花帶回家。意者請於12/7(日)前將訂購單交給或電郵教會辦公室 tafpcco@gmail.com。
Donation of poinsettias to decorate the church is welcome. Each pot is \$10 (6 inches) or \$20 (8 inches), and the flowers can be brought home after the service on 12/28. Those interested should submit their order forms to the church office at tafpcco@gmail.com by 12/7 (Sun).

聖工分配:

	本週 (11/23/2025)	下週(11/30/2025)
招 待	莊忠揚	David Leng
司 琴	陳玫麗	陳玫麗
司 會	許史青 Christine Su	林又堅
讀 經/報 告	王雅雅(讀 經)	陳玫麗 張崇爵
影 音	陳叔承 林又堅	陳叔承 林又堅
錄影/影音設備/ 網路上傳	陳毓盛 林繼義	陳毓盛 林繼義
清點奉獻	張文傑 莊忠揚	張文傑 陳叔承
茶點預備	Potluck	王雅雅 李梓義
聖堂/交誼廳清理	全會眾	全會眾
值 日 長 執	張文旭 BOD	張文旭 陳叔承